

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и Правительством
Румынии о сотрудничестве по ввозу в Российскую Федерацию
облученного ядерного топлива исследовательского реактора

Правительство Российской Федерации и Правительство Румынии, далее именуемые Сторонами,

стремясь сотрудничать в области мирного использования атомной энергии в соответствии с Соглашением между Союзом Советских Социалистических Республик и Румынской Народной Республикой о дальнейшем расширении сотрудничества в деле использования атомной энергии в мирных целях, подписанном в Бухаресте 19 апреля 1962 г.,

подтверждая приверженность обеих Сторон укреплению режима нераспространения ядерного оружия на основе Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.,

желая исключить нахождение и использование в Румынии высокообогащенного облученного ядерного топлива,

руководствуясь регламентирующими документами Международного агентства по атомной энергии,

принимая во внимание членство Румынии в Европейском Сообществе, в том числе в Европейском Сообществе по Атомной Энергии,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

а) «облученное ядерное топливо» - находящиеся в Румынии на дату вступления в силу настоящего Соглашения облученные тепловыделяющие сборки российского производства (включая поврежденные и разобранные) исследовательского реактора Национального научно-исследовательского института физики и ядерной инженерии «Хория Хулубей», расположенном в г.Магуреле;

б) «оператор», «ядерный инцидент» и «ядерный ущерб» - значения, определенные Венской конвенцией о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 г.

Статья 2

Предметом настоящего Соглашения является ввоз в Российскую Федерацию облученного ядерного топлива из Румынии с целью временного технологического хранения, последующей переработки и окончательного размещения отходов, образовавшихся в процессе переработки.

Статья 3

Каждая Сторона назначает исполнительный орган для выполнения настоящего Соглашения.

Исполнительным органом от Российской Стороны назначается Государственная корпорация по атомной энергии «Росатом».

Исполнительным органом с Румынской Стороны назначается Национальный комитет по контролю за ядерной деятельностью Румынии.

При изменении названий или функций исполнительных органов Стороны незамедлительно информируют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

Статья 4

1. Исполнительные органы Сторон могут заключать между собой исполнительные соглашения, которые они сочтут необходимыми для выполнения настоящего Соглашения.

2. Затраты и другие условия, необходимые для достижения цели настоящего Соглашения, определяются в контрактах между уполномоченными организациями Сторон. Для осуществления ввоза в Российскую Федерацию облученного ядерного топлива из Румынии уполномоченной организацией от Российской Стороны назначается Федеральное государственное унитарное предприятие «Федеральный центр ядерной и радиационной безопасности», от Румынской Стороны – Национальный научно-исследовательский институт физики и ядерной инженерии «Хория Хулубей».

3. При изменении уполномоченных организаций Стороны незамедлительно информируют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

4. В случае несоответствия положений исполнительных соглашений и контрактов между уполномоченными организациями Сторон положениям настоящего Соглашения применяются положения настоящего Соглашения.

Статья 5

1. Ввоз облученного ядерного топлива в Российскую Федерацию осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации в области использования атомной энергии и охраны окружающей среды.

2. Право собственности на облученное ядерное топливо, ввозимое на территорию Российской Федерации, переходит к Российской Федерации при пересечении границы Российской Федерации с момента приема облученного ядерного топлива российским оператором от румынского оператора, оформляемого соответствующим актом передачи.

3. Операторы будут определены в Контракте между уполномоченными организациями Сторон.

4. Получаемые в процессе переработки облученного ядерного топлива продукты переработки, включая регенерированный уран, плутоний и радиоактивные отходы, не подлежат возврату в Румынию.

Статья 6

Ответственность за ядерный ущерб, причиненный ядерным инцидентом, произошедшим при транспортировании облученного ядерного топлива исследовательского реактора из Румынии в Российскую Федерацию, несет:

а) румынский оператор - при транспортировании облученного ядерного топлива из Румынии в Российскую Федерацию до момента передачи облученного ядерного топлива российскому оператору в пункте, указанном в контракте между уполномоченными организациями Сторон;

б) российский оператор - при транспортировании облученного ядерного топлива из Румынии в Российскую Федерацию с момента приема облученного ядерного топлива от румынского оператора в пункте, указанном в контракте между уполномоченными организациями Сторон.

Статья 7

1. Обеспечение физической защиты при ввозе облученного ядерного топлива в Российскую Федерацию осуществляется Сторонами в

соответствии с Конвенцией о физической защите ядерного материала, принятой в Вене 26 октября 1979 г.

2. Ответственность за обеспечение организации физической защиты при ввозе облученного ядерного топлива в Российскую Федерацию переходит к Российской Стороне от Румынской Стороны в пункте, указанном в контракте между уполномоченными организациями Сторон, с момента приема облученного ядерного топлива российским оператором.

3. Отношения, возникающие при осуществлении транспортных операций в каждом из государств Сторон, по территории которого следует груз с облученным ядерным топливом, регулируются в соответствии с правилами и международными обязательствами этого государства, в том числе для Румынской Стороны – законодательством Европейского Сообщества и Европейского Сообщества по Атомной Энергии.

Статья 8

Российская Сторона соглашается с применением следующих условий к ввезенному на территорию Российской Федерации облученному ядерному топливу:

а) в отношении облученного ядерного топлива обеспечиваются меры по физической защите, учету и контролю, рекомендуемые Международным агентством по атомной энергии в документе INFCIRC/225/REV.4 «Физическая защита ядерного материала и ядерных установок» или в его последующих редакциях, принятых Сторонами;

б) облученное ядерное топливо, ввезенное в Российскую Федерацию в соответствии с настоящим Соглашением, и любой ядерный материал, полученный из него, не используются для любых видов ядерного оружия, ядерных взрывных устройств или для исследований и разработки любых видов ядерного оружия, ядерных взрывных устройств, или для любых других военных целей.

Статья 9

Вопросы распределения прав и правовой охраны интеллектуальной собственности, созданной или передаваемой в ходе выполнения работ и предоставления услуг в рамках настоящего Соглашения, регулируются в соответствии с условиями контрактов, заключаемых уполномоченными организациями Сторон в соответствии с действующим законодательством государств Сторон.

Статья 10

1. В соответствии с настоящим Соглашением не осуществляется обмен информацией, составляющей государственную тайну Российской Федерации или Румынии.

2. Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства обеспечивает обмен и сохранность, а также конфиденциальность информации, касающейся конкретных дат пересечения границ планируемых транспортировок облученного ядерного топлива.

3. Информация, передаваемая по настоящему Соглашению или являющаяся результатом выполнения настоящего Соглашения и рассматриваемая Стороной как конфиденциальная, должна быть четко определена и обозначена как таковая. Указанная информация подлежит защите в соответствии с законодательством государств Сторон.

4. Информация, передаваемая по настоящему Соглашению, используется только в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 11

Любые споры между Сторонами, относящиеся к толкованию или применению настоящего Соглашения, решаются путем консультаций между Сторонами.

Статья 12

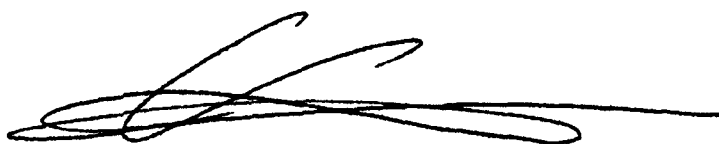
1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Настоящее Соглашение заключается на десятилетний период и продлевается автоматически на последующие двухлетние периоды, пока одна из Сторон не уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам не позднее чем за 9 месяцев до даты истечения Соглашения о своем намерении прекратить его действие.

2. По письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения. Изменения вступают в силу в порядке, указанном в п.1 настоящей статьи.

3. Ввоз облученного ядерного топлива в Российскую Федерацию, который был начат, но не завершен на день прекращения действия настоящего Соглашения, продолжается до его завершения в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в *Бухаресте, 19 февраля 2008* в двух экземплярах, каждый на русском, румынском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтения используется текст на английском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РУМЫНИИ

